

UNIVERSITATEA DE VEST „VASILE GOLDI ” DIN ARAD
FACULTATEA DE TIIN E SOCIO-UMANE I EDUCA IE FIZIC I SPORT
Str. Mihai Eminescu, Nr. 15
Departament Limbi Moderne
Specializarea Limbi Moderne Aplicade – Disciplina Limba englez
Tel/Fax: 0257/282324
E-mail: socioumane.efs@uvvg.ro

TEMATICA LICEN A SESIUNE IULIE 2018

1. The British context. Structural Change. Contemporary conditions. British attitudes to Britain.
2. Linguistic community and diversity in the British Isles.
3. The British political framework. Constitution and monarchy. The party political system.
4. The Legal system. Legal history. Sources of British law. Civil and criminal procedures. Law and order.
5. The American context. Ethnic culture. Political-legal culture. Economic culture. Americanness and national identity. Social and institutional change.
6. Political institutions. Federalism and American ideology. Modern federalism. Factors promoting and maintaining the American federalism.
7. Institutions of government. Congress. The Presidency. The executive branch and the federal bureaucracy.
8. The American legal system. The sources of US Law. The court system. Federal and state court proceedings. The legal profession.
9. Public opinion and the News Media. Freedom of the media. Contemporary broadcasting media. Government regulations of the electronic media.
10. Comparative Media studies
11. Communication strategies: verbal and non-verbal
12. Language and social interaction
13. Business writing
14. Translation and interpretation
15. Translation as cultural metaphor
16. Bilingualism and translation: the role of translation in bilingual/bicultural countries
17. Bilingualism and writing: authorial/ poetic licence in translating literary works
18. Identity and alterity in the act of translating
19. The language used for international trade purposes
20. The politics of translation: ethics and the task of the translator

Bibliografie

1. Bantas, Andrei and Elena Croitoru (1998), *Didactica traducerii*, Bucuresti:Teora
2. Bromhead, Peter (1990) *Life in Modern Britain*, London, Longman
3. Campbell, N. and Kean, A. (1997) *American Cultural Studies: An Introduction* London;
4. Ciocoi-Pop, Dumitru (2002) (ed) *British Culture and Civilisation, A Reader*, Sibiu, LBUS Press
5. Dimitriu, Rodica (2002), *Theories and Practice of Translation*, Ia i, Institutul European
6. Easthope, Antony (1999) *Englishness and National Culture*, London, Routledge

7. Ionescu, Daniela-Corina (2000), *Translation. Theory and Practice*, Bucure ti, Editura Universal
- Dalsi Gottlieb, Henrik (ed) (1999), *An Introduction to Translation Studies*, Copenhagen: Centre for Translation Studies
8. Gambier, Z., Gile, D., and Taylor, C. (eds.) (1997) *Conference Interpreting: Current Trends in Research* Amsterdam and Philadelphia: John Benjamin
9. Levi chi, Leon (2001), *Manualul Tradc torului*, Bucure ti, Teora Educa ional
10. Lowi, T. and Ginsberg, B. (2004) *American Government: freedom and power* New York: W.W. Norton
11. Moen, P. , Dempster-McClain, D. and Walker, H.A. (2004) *A Nation Divided: diversity, inequality and community in American society* Ithaca, NY: Cornell University Press
12. Roderick Jones, *Conference Interpreting Explained*, 1998 Manchester, St. Jerome
13. Stevenson, Nick (199) *Understanding Media Cultures – Social Theory and Mass Communication*, London, Sage Publications

DECAN,

Conf.univ.dr. SPERANȚA SOFIA MILANCOVICI



TEMATICA LICEN A SESIUNE IULIE 2018

Cultur i civiliza ie german - Deutsche Kultur und Zivillisation

1. Întemeierea Statului Na ional German - Deutschlands Weg zum Nationalstaat
2. Germania din 1871 pân în prezent - Deutschland 1871 bis heute
3. Rela ia Bisericii - Stat în Germania – Die Beziehung Kirche-Staat in Deutschland
5. Biserica St. Michael din Hildesheim - Kirchen St. Michael in Hildesheim
6. M n stirea Reichenau - Kloster Reichenau
7. Domul din Köln - Der Kölner Dom
8. Berlin, capitala Germaniei - Berlin, die Hauptstadt Deutschlands
9. Tübingen, ora universitar – Tübingen, Universitätsstadt
10. Descrierea la alegere a unuia dintre cele trei landuri - Beschreiben Sie je nach Wahl eines der folgenden Länder:
 - a) Bayern
 - b) Baden-Württemberg
 - c) Hessen
11. Germania, stat federal – Deutschland, ein föderaler Rechtsstaat
12. Sistemul de învă mânt din Germania – Das deutsche Schulwesen

Limb i literatur – Sprache und Literatur

13. Aspecte ale istoriei limbii germane - Aspekte zur Geschichte der deutschen Sprache
14. Rolul lui Martin Luther în istoria limbii germane – M. Luthers Rolle in der Geschichte der deutschen Sprache, die Bibelübersetzung
15. Iluminismul în Germania – Die Aufklärung in Deutschland
16. Thomas Mann: Buddenbrooks
17. Friedrich Schiller: Kabale und Liebe
18. Heinrich Kleist: Der zerbrochene Krug
19. Rainer Maria Rilke, einer der größten deutschen Dichter: Der Panther
20. Heinrich Heine: Die Weber
21. Johann Wolfgang Goethe: Leben und Werk

Traductologie – Übersetzen

22. Dificult i ale traducerii simultane – Schwierigkeiten bei der Simultanübersetzung
23. Rolul traduc torului – Die Rolle des Dolmetschers
24. Particularit i ale traducerii textelor din limba german în limba român - Besonderheiten der Übersetzung der deutschen Texte ins Rumänische
25. Particularit i ale traducerilor din limba român în limba german - Besonderheiten der Übersetzung der rumänischen Texte ins Deutsche

BIBLIOGRAFIE

1. BIRI , Rodica, Teodora, JURCAKOVA, Eva, (2009): *Landeskunde. Interculturalitate si civilizatie germano-romano-slovaca*, Editura Gutenberg, Arad, ISBN: 978-973-1869-72-8.
2. BIRI , Rodica, Teodora, (2010): *Deutsch für Anfänger*, Editura Gutenberg, Arad, ISBN:978-973-1869-75-9.
3. AUSWÄRTIGES AMT, (2013): *Tatsachen über Deutschland*, Pöbneck Verlag, Berlin, ISBN: 3-936238-08-1.
4. BORBEIN, Volker, (1995): *Menschen in Deutschland. Ein Lesebuch für Deutsch als Fremdsprache*, Langenscheidt Verlag, Berlin, ISBN: 3-468-49475-0.
5. DER BROCK HAUS, (2006): *Das Umfassende Multimedia-Lexikon für Anspruchvolle.Multimedial Premium, 7 CD-Roms.* ISBN: 3-411-06527-3.
6. BRUNS, Ingeborg, (1991): *Als Vater aus dem Krieg heimkehrte.Töchter erinnern sich.*Fischer Taschenbuch Verlag, Frankfurt am Main, ISBN:3-596-10300-2.
7. GU U, George, ZAHARIA, Mihaela, (2004): *Identität und Alterität. Imagologische Materialien für den Landeskundeunterricht*, Editura Universitatii din Bucuresti, Bucuresti ISBN:973-575-846-6.
8. HANSEN, Margarete, ZUBER, Barbara, (1996): *Zwischen den Kulturen.Strategien und Aktivitäten für landeskundliches Lehren ubd Lernen*, Langenscheidt Verlag, Berlin, ISBN:3-468-49474-2.
9. HÖLSCHER, Petra, (1994): *Miteinander und voneinander lernen.Materialien für die Hauptschule in Bayern*, Staats Institut für Sculpädagogik und Bildungsforschung Verlag.
10. KAUFMANN, Susan, ROHRMANN, Lutz, SZABLEWSKI-CAVUS, Petra, (2007): *Orientierungskurs Deutschland*, Langenscheidt Verlag, München, ISBN:3-468-96729-2.
11. KARAJOLI, Edeltraud, SPASSOV, Orlin, (2005): *Medien und interkulturelle Kommunikation*, Grafimax LTD Verlag, Sofia, ISBN: 954-91295-3-5.
12. KULTURRAUM MITTLERE UND UNTERE DONAU, Lexykon, (1995): *Traditionen und Perspektiven des zusammenlebens*, Editura Imprimeria de Vest, Oradea
13. MARKI, Marianne, (2006): *Lustiges und Listiges Deutsch*, Mirton Verlag, Temeswar, ISBN:973-661-799-8
14. MIEBS, Udo, VEHOVIRTA, Leena, (1997): *Deutsch für berufliche Situationen*,Langenscheidt Verlag, Berlin, ISBN:3-468-90521-1.
15. PÖTZSCH, Horst, (2006): *Deutsche Geschichte von 1945 bis zur Gegenwart*, Olzog Verlag, München, ISBN:3-7892-8157-3.
16. SCHAFFRATH, Monika, (2008): *Unplugged Jugendsprache*, Langenscheidt Verlag, Berlin, ISBN: 978-3-468-29852-3.
17. SCHMOLL, Friedemann, (2002): *Einnerungskulturen-Zukunft der Erinnerung*,Landesverband Baden-Württemberg.
18. SCHILLING von Klaus, (2006): *Das politisch-soziale System der Bundesrepublik Deutschland. Ein Landeskunde-Komendium*, Saxxa Verlag, Köln, ISBN:3-939060-02-4.
19. SICK, Bastian, (2006): *Der Dativ ist dem Genitiv sein Tod*, Kiepenheuer und Witsch, Köln, ISBN:3-462-03448-0.
20. SICK, Bastian, (2005): *Der Dativ ist dem Genitiv sein Tod.Folge 2*, Kiepenheuer und Witsch, Köln, ISBN:3-462-03606-8.

DECAN,

Conf.univ.dr. SPERANȚA SOFIA MILANCOVICI



TEMATICA LICEN A SESIUNE IULIE 2018

Limb , cultur i civiliza ie francez

1. Langage médical, juridique, économique.
2. Difficultés d'équivalence ou de traduction des proverbes et des dictons français
3. La sémantique, la communication, le signe linguistique
4. Les composantes du signe linguistique : le signifiant, le signifié, le référent
5. Le champ lexical. Onomasiologie et sémasiologie
6. La polysémie : définition, causes de la polysémie, mécanismes de la polysémie
7. L'homonymie : définition, classification, causes de l'homonymie. La paronymie : définition, classification. La synonymie : définition, classification. L'antonymie : définition, classification
8. Changements de sens
9. Le groupe nominal (le nom, les déterminants morphologiques : l'article (défini, indéfini, partitif), les adjectifs déterminatifs (démonstratifs, possessifs, relatifs, interrogatifs, indéfinis), les adjectifs déterminatifs (numéraux cardinaux, ordinaux, multiplicatifs, fractionnaires, distributifs, collectifs), l'adjectif qualificatif, le pronom relatif, interrogatif, indéfini, le pronom personnel, adverbial, possessif, démonstratif)
10. Le groupe verbal (Le verbe. Espèces de verbes : transitifs, intransitifs, pronominaux, impersonnels, auxiliaires. Les verbes défectifs. Valeurs et emplois des modes et des temps. Catégories grammaticales du verbe : personne, nombre, modes, temps, aspect, voix)
11. Le participe passé
12. L'adverbe, la préposition, la conjonction et l'interjection
13. La proposition, types de propositions
14. Le sujet
15. Le verbe
16. L'attribut du sujet
17. Le complément du verbe, du nom, de l'adjectif etc.. L'épithète. L'apposition

18. Emploi des modes dans les propositions indépendantes et principales
19. Les propositions subordonnées
20. La concordance des temps
21. Les origines de la langue et de la nation françaises
22. La place de la langue française dans le vocabulaire roumain
23. La culture française, culture formatrice

Bibliografie:

1. Alic, Liliana , *Des mots au discours*, Ed. Carminis, Pite ti, 1996
2. Ardagh, John, *La France au nouveau siècle*, Flammarion, Paris, 2000
3. CHAZAUD, Henri Bertaud du, *Dictionnaire des synonymes*, Paris, Le Robert, 1991.
4. DOBRESCU-WARODIN, Andreea & MARCU, Rodica & REPE EANU, Liana, *Langue, vie et civilisation françaises*, vol.I, Bucure ti, Edit. Didactic i Pedagogic , 1975.
5. DUBY, Georges, *Histoire de la France*, Paris, Editions Larousse, 1995, 2005.
6. DUBOIS, J., MITTERAND, H., DAUZAT, A., *Dictionnaire étymologique et historique du français*, Paris, Larousse, 1993.
7. FENESAN, Octavia, *Introduction à la culture et à la civilisation française*, Timisoara, Tipografia Universit ii, 1971.
8. GORUNESCU, Elena, *Dic ionar francez-român*, Bucure ti, Editura Teora, 2000.
9. *Le Petit Robert – Dictionnaire alphabétique & analogique de la langue française*,
10. GORUNESCU, Elena, *Dic ionar de proverbe francez-român*, Bucure ti, Editura tiin ific i Enciclopedic , 1975.
11. GORUNESCU, Elena, *Dic ionar frazeologic francez-român i român-francez*, Bucure ti, Editura tiin ific i Enciclopedic , 1981.
12. Gorunescu, Elena, *Exerci ii de limb francez* , Ed. Cantemir, Buc., 1994
13. Jeanrenaud, Alfred, *Langue Française Contemporaine – Morphologie, Syntaxe*, Ed. Polirom , Ia i , 1996
14. Kimmel, Alain, *Vous avez dit France? Pour comprendre la société française actuelle*, Hachette /CIEP, Paris, 1992
15. Mauchamp, Nelly, *La France de toujours. Civilisation*, Clé International, Paris, 1991
16. Mauchamp, Nelly, *Les Français. Mentalités et comportements*, Clé International, Paris, 1998
17. Mermet, Gérard, *Francoscopie 1999. Comment vivent les Français*, Larousse, Paris, 1999
18. Michaud, Guy; Kimmel, Alain, *Le Nouveau guide France*, Hachette, Paris, 1996
19. Ott, Natalia, Bel a, Rodica, *Exercices de grammaire et lexique pour les cours supérieurs*, Editura Licurici, Suceava, 1998
20. Schifres, Alain, *Les Hexagons*, Robert Laffont, Paris, 1994
21. Regards sur la France: www.ladocumentationfrancaise.fr/france/index.shtml

22. Histoire de France en ligne: www.histoire-en-ligne.com/

23. Yahoo!Encyclopédie: <http://fr.encyclopedia.yahoo.com/>

DECAN,

Conf.univ.dr. SPERANȚA SOFIA MILANCOVICI



A handwritten signature in blue ink, appearing to be "Speranta Sofia MilancoVICI".